

CIU – Deutscher Zweig, Korntal
in Zusammenarbeit mit dem *ssk* – Seminar für Sprache und Kultur
im Rahmen von Wycliff e.V. und SIL International

Syllabus

Sprachlernmethoden

GLS 6950: 3 credit hours

25.07. – 20.08.2022

Leitung: Dr. Angela Kluge

1. Kursbeschreibung

Der 4-wöchige Kurs *Sprachlernmethoden* vermittelt Grundlagen, um in der Sprachforschung unverschrifteter Sprachen arbeiten zu können. Der Kurs hat drei Schwerpunkte: Phonetik, Sprachlerntechnik und Sprachlernpraxis. Zusätzlich wird ein allgemeiner Überblick über weltweite Sprachfamilien und Sprachtypen gegeben.

Phonetik: Der Schwerpunkt dieses Faches liegt auf der artikulatorischen Phonetik, sowohl theoretisch als auch praktisch. Das Fach lehrt das Internationale Phonetische Alphabet (*International Phonetic Alphabet* – IPA), das alle Laute umfasst, die mit unserem Sprechapparat möglich sind und die in den Sprachen der Welt vorkommen. Die Studierenden lernen die verschiedenen Laute korrekt zu erkennen, zu beschreiben, nachzuahmen und niederzuschreiben. Damit wird die Grundlage gelegt, um unerforschte und ungeschriebene Sprachen erlernen und erforschen zu können.

Sprachlerntechnik: Der Erwerb einer Fremdsprache sollte ähnlich ablaufen wie das Erlernen der Muttersprache: zuerst zuhören und verstehen, dann sprechen. Unterrichtet wird eine Methode, bei der die Kommunikation im Mittelpunkt steht, basierend auf dem „Ansatz der wachsenden Integration“ (*Growing Participant Approach*) nach Greg Thomson. Diese Methode ermutigt die Lernenden, selber Verantwortung für ihr Lernen zu übernehmen. Grundlegende Sprachlerntechniken und -strategien sowie vertiefende Arbeitsweisen, die sich im Selbststudium mit einheimischen Sprechern auf jede Sprache anwenden lassen, werden vorgestellt, diskutiert und eingeübt. Die Studierenden lernen, wie sie einen eigenen Sprachlernplan planen und durchführen können. Dabei werden auch kulturelle und persönliche Faktoren einbezogen. Die erlernten Techniken können auch das Studium an einer Sprachschule ergänzen.

Sprachlernpraxis: Die Studierenden erhalten die Gelegenheit, die erworbenen Phonetikkenntnisse und erlernten Sprachlerntechniken an einer nicht-europäischen Sprache anzuwenden. Unter Anleitung des Lehrpersonals bereiten sie eigenständig Sprachlernstunden vor und führen sie in Zusammenarbeit mit einem Muttersprachler der jeweiligen Sprache durch. Dadurch werden grundlegende Verhaltensmuster für den erfolgreichen Fremdspracherwerb geprägt und eingeübt.

Linguistik: Die Studierenden erhalten einen Überblick über weltweite Sprachfamilien und Sprachtypen, um eine gegebene Sprache in ihren größeren linguistischen Zusammenhang stellen zu können.

2. Ziele

Gründliche Kenntnisse in der artikulatorischen Phonetik und eine umfassende Sprachlernmethode

erwerben, die befähigen und Mut machen, eine fremde Sprache zu lernen, und die die Grundlage legen, um in der Sprachforschung unverschrifteter Sprachen arbeiten zu können:

- Eigene Blockaden gegenüber dem Erlernen einer Fremdsprache überwinden.
- Die in den Sprachen der Welt vorkommenden Sprachlaute erkennen, beschreiben, nachahmen und anhand des internationalen phonetischen Alphabets (IPA) transkribieren können.
- Sich mit dem Lautinventar der jeweiligen Sprache, in der die Studierenden im Ausland arbeiten möchten (Zielsprache), vertraut machen und ausgewählte Laute gezielt üben.
- Grundlagen und Techniken zum Fremdspracherwerb kennenlernen, basierend auf dem „Ansatz der wachsenden Integration“ (*Growing Participant Approach*) nach Greg Thomson.
- Den eigenen Fortschritt beim Erlernen der Zielsprache beurteilen können.
- Selbstständig ein Sprachlernprogramm erarbeiten, das auf die jeweilige zukünftige Sprachlernsituation ausgerichtet ist, und das mit Sprechern der Zielsprache selbstständig durchgeführt werden kann, sei es im Selbststudium mit Muttersprachlern oder an einer Sprachschule.
- Eine nicht-europäische Sprache mit einem Muttersprachler ansatzweise lernen, um die erworbenen Phonetikkenntnisse und gelernten Sprachlerntechniken in der Praxis zu üben und zu beherrschen.
- In Kleingruppen eigenständig Sprachlernstunden vorbereiten, durchführen und nachbereiten.
- Informationen über eine gegebene Sprache und ihren größeren linguistischen (und soziolinguistischen¹) Zusammenhang zusammenstellen und fürs Sprachelernen auswerten können.

3. Inhalte

3.1. Phonetik

Zeitaufwand: 55 Unterrichtsstunden (zu jeder Lektion gehören eine Theorie- und eine Praxisstunde)

Lektionsplan:

Lektion 1	Einführung
Lektion 2	Plosive 1
Lektion 3	Vokale 1
Lektion 4	Wortakzent & glottaler Plosiv und Frikativ
Lektion 5	Frikative 1
Lektion 6	Nasale
Lektion 7	Vokale 2
Lektion 8	Plosive & Frikative 2
Lektion 9	Laterale
Lektion 10	Rinnenfrikative
Lektion 11	Vokale 3
Lektion 12	Vibranten, Flaps & flappierte Laute
Lektion 13	Wiederholung 1

¹ Eine Einführung in die Soziolinguistik wird während des einwöchigen Kurses *Spracharbeit im Überblick* (<https://spracheundkultur.org/kurse-uebersicht/>) gegeben, den die Teilnehmer des Kurses *Sprachlernmethoden* meistens vorher belegen.

Lektion 14	Diphthonge & Approximanten
Lektion 15	Suprasegmente, Akzent & Rhythmus
Lektion 16	Intonation & Ton
Lektion 17	Nasalierung & Länge
Lektion 18	Dentale & Retroflexe
Lektion 19	Stimmlose Vokale & glottaler Frikativ
Lektion 20	Doppelartikulation & Lösung von Plosiven
Lektion 21	Wiederholung 2
Lektion 22	Nicht-pulmonale Laute
Lektion 23	Modifikationen

3.2. Sprachlerntheorie

Zeitaufwand: 34 Unterrichtsstunden (inkl. Lektionen, Übungen und individuelle Arbeit am eigenen Sprachlernplan)

Lektionsplan:

Lektion 1	Einführung
Lektion 2	Überblick über <i>Growing Participant Approach</i> (GPA) und Phase 1
Lektion 3	Wie lernt man Sprache?
Lektion 4	Phase 1A – Hier und Jetzt, die Zuhör-Phase & Phase 1B – Hier und Jetzt, mit Sprechen beginnen
Lektion 5	Strategien & Planung
Lektion 6	Daten organisieren
Lektion 7	Grammatik fürs Spracherlernen 1
Lektion 8	Phase 2 – Geschichten bauen
Lektion 9	Arbeit am persönlichen Sprachlernplan – Einführung
Lektion 10	Phase 3 – Vertraute Geschichten
Lektion 11	Phase 4 – Tiefgehender Austausch
Lektion 12	Arbeit am persönlichen Sprachlernplan
Lektion 13	Grammatik fürs Spracherlernen 2
Lektion 14	Phonologie fürs Spracherlernen 1
Lektion 15	Phonologie fürs Spracherlernen 2
Lektion 16	Lernstile
Lektion 17	Phase 5 – Ressourcen für Muttersprachler
Lektion 18	Grammatik in den Griff bekommen (praktische Übung) 1
Lektion 19	Software (Einführung in Audacity)
Lektion 20	Arbeit am persönlichen Sprachlernplan
Lektion 21	Grammatik in den Griff bekommen (praktische Übung) 2
Lektion 22	„Arbeitsblätter für kulturelle Studien“ – Einführung
Lektion 23	Arbeit am persönlichen Sprachlernplan
Lektion 24	Arbeit am persönlichen Sprachlernplan
Lektion 25	Arbeit am persönlichen Sprachlernplan
Lektion 26	<i>Growing Redemptive Participatory Approach</i> (GRPA) – Die geistliche Dimension des Spracherlernens
Lektion 27	Der Sprachpate und die gute Sprachsituation
Lektion 28	Das Beste machen aus der Sprachschulzeit
Lektion 29	Einführung in die Sprachpraxiswoche
Lektion 30	Einführung in die Sprachpraxiswoche
Lektion 31	Besprechen der Sprachlernpläne

Lektion 32	Sprachlerngelegenheiten
Lektion 33	Lesen und Schreiben in der fremden Sprache
Lektion 34	Schlussreflexion

3.3. Sprachlernpraxis

Zeitaufwand: 12 Unterrichtsstunden und fünf ganze Tage

Sprachlernpraxis während der ersten drei Wochen: 12 Lektionen

- Sechs Lektionen praktisches Sprachlernen: Die erworbenen Fähigkeiten werden an einer fremden Sprache mit Hilfe von Muttersprachlern angewandt, unter der Leitung des Lehrpersonals; zwei Lektionen pro Woche
Ab der 5. Praxis-Lektion haben die Studierenden Gelegenheit, die Sprachsituation selber vorzubereiten und durchzuführen.
- Sechs Lektionen zur Reflektion und Vertiefung: Nach jeder Sprachsituation wird eine weitere Lektion dazu verwendet, die Sprachsituation zu reflektieren und das Gelernte zu vertiefen.

Sprachlernpraxis während der vierten Woche:

- Die Studierenden arbeiten in Teams von 2-3 Personen. Sie bereiten täglich eine Lektion vor, führen diese mit dem Muttersprachler durch, werten sie aus und vertiefen das Gelernte. Zudem findet täglich eine weitere Sprachlernlektion mit dem Muttersprachler in der Gruppe statt, unter der Leitung des Lehrpersonals. Hier liegt der Schwerpunkt auf entspanntem Sprachlernen durch spielerische Aktivitäten.

Die Sprachlernpraxis wird in Gruppen von maximal sieben Studierenden durchgeführt.

3.4. Linguistik

Zeitaufwand: 2 Unterrichtsstunden

- Lektion 1: Sprachfamilien (Einführung)
- Lektion 2: Sprachtypologie (Einführung)

4. Literatur

4.1. Pflichtlektüre (141 Seiten)

4.1.1. Phonetik (75 Seiten)

Lew, Sigrid, Marianne Marti, Eva Peters und Angela Kluge. 2021. *Artikulatorische Phonetik, Begleitmaterial zum ssk-Kurs*. Holzhausen: ssk – Seminar für Sprache und Kultur, S. 3-12. (10 Seiten)

Pompino-Marschall, Bernd. 2009. *Einführung in die Phonetik*, 3. Auflage. Berlin, New-York: Walter de Gruyter, S. 1-9, 13-16, 177-229. (65 Seiten)

Die Lektüre sollte jeweils vor der Stunde gelesen werden, deren Inhalt Gegenstand des Unterrichts ist. Ein Teil der Lektüre sollte nach der Einführungsstunde gelesen werden.

Leseaufgabe	Zeitlicher Rahmen
Lew et al. (2021, S. 3-12, 38-40)	nach Lektion 1 „Einführung“
Pompino-Marschall (2009)	
S. 1-9, 13-16, 177-181	nach Lektion 1 „Einführung“
S. 182-191	vor Lektion ‚Plosive 1‘
S. 192-194	vor Lektion ‚Nasale‘
S. 194-196	vor Lektion ‚Vibranten, Flaps & flappede Laute‘
S. 196-203	vor Lektion ‚Frikative‘
S. 203-205	vor Lektion ‚Diphthonge & Approximanten‘
S. 206-207	vor Lektion ‚Laterale‘
S. 207-213	vor Lektion ‚Nicht-pulmonale Laute‘
S. 213-215	vor Lektion ‚Doppelartikulation & Lösung von Plosiven‘
S. 215-219	vor Lektion ‚Modifikationen‘
S. 219-220	vor Lektion ‚Doppelartikulation & Lösung von Plosiven‘
S. 221-228	vor Lektion ‚Vokale 1‘
S. 228-229	vor Lektion ‚Diphthonge & Approximanten‘

4.1.2. Sprachlerntheorie (66 Seiten)

Campbell, Lyman, 2012. Was ist der Growing Redemptive Participator Approach (GRPA)?

Manuskript, gekürzte deutsche Übersetzung von: Campbell, Lyman. ‚*What is the GPA? asks the time-pressed decision maker*, 12 Seiten. (Übersetzung: Kathrin Pope, 6 Seiten.)

Huston, Rebecca. 2011. Die Wortliste. Manuskript, gekürzte und adaptierte deutsche Übersetzung von: Huston, Rebecca. 2010. *Me and my wordlog*. Manuskript, 8 Seiten. (Übersetzung und Adaption: Kathrin Pope, 5 Seiten.)

Thomson, Greg und Angela Thomson. 2011. Die ersten hundert Stunden: Sprachsituationen für Phase 1, Unterhaltungen über das Hier und Jetzt, S. 5-19 ‚Einleitung‘. Deutsche Übersetzung von: Thomson, Greg und Angela, 2006. *The first 100 hours: Interacting about the here and now (Growing Participator Approach: At-a-glance session plans and resource packet for Phase 1)*. GPA Resources, S. 5-20 ‚Introduction‘. (Übersetzung: Ute Jäckle und Kathrin Pope, 15 Seiten.)²

Thomson, Greg. 2007. Die geistliche Dimension des Spracherlernens. Manuskript, deutsche Zusammenfassung von: Thomson, Greg. 2006. *Introduction to the redemptive dimension of language learning*, 102 Seiten (doppelter Zeilenabstand). Manuskript. (Zusammenfassung und Übersetzung: Kathrin Pope, 10 Seiten.)

Thomson, Greg. 2007. Ethnographische Befragung. Manuskript, gekürzte deutsche Übersetzung von: Thomson, Greg. 2007. *Phase 4 – The next 500 hours*. GPA Resources, S. 15-22, Activity 2: *Ethnographic interviewing à la James Spradley*. GPA Resources, 8 Seiten. Online URL: <http://growingparticipatorapproach.wordpress.com/phase-the-next-500-hours/> (Stand: 26. Oktober 2021). (Übersetzung: Kathrin Pope, 3 Seiten.)

Thomson, Greg. 2008. Das Eisberg-Prinzip. Manuskript, deutsche Übersetzung von: Thomson, Greg. 2004. *There is an iceberg of words in your brain*, 7 Seiten. (Übersetzung: Kathrin Pope, 7 Seiten.)

Thomson, Greg. 2008. Spracherlernen als wachsende Integration in 6 Phasen – Eine

² Online URL für die 2009 Version von Thomsons (2006) ‚*The first 100 hours*‘: <http://growingparticipatorapproach.wordpress.com/first-hundred-hours-2009/> (Stand: Stand: 26. Oktober 2021).

Zusammenfassung. Manuskript, deutsche Übersetzung von: Thomson, Greg. 2007. *The growing participator approach to "language learning" and the six-phase programme*. GPA Resources, 4 Seiten. Online URL: <http://growingparticipatorapproach.wordpress.com/six-phase-programme/> (Stand: 26. Oktober 2021). (Übersetzung: Kathrin Pope, 4 Seiten.)

Thomson, Greg. 2010. Was? Ich soll mir Sorgen machen? Manuskript, gekürzte deutsche Übersetzung von: Thomson, Greg. 1993. *What? Me worry about language learning?* Dallas: SIL International, 30 Seiten. Online URL: <https://growingparticipatorapproach.wordpress.com/what-me-worry-about-language-learning/> (Stand: 26. Oktober 2021). (Übersetzung: Kathrin Pope, 12 Seiten.)

Die Pflichtlektüre sollte jeweils vor der Stunde gelesen werden, deren Inhalt Gegenstand des Unterrichts ist. Ein Teil der Pflichtlektüre sollte bereits vor Kursbeginn gelesen werden.

Leseaufgabe	Zeitlicher Rahmen
„Sprachlernen als wachsende Integration in 6 Phasen – eine Zusammenfassung“	vor Kursbeginn
„Das Eisberg-Prinzip“	vor Kursbeginn
„Einleitung“ zu „Die ersten hundert Stunden“	im Kursverlauf
„Die Wortliste“	1. Woche
„Was? Ich soll mir Sorgen machen?“	1. Woche
„Ideen zur Verwendung von Bildern“	2. Woche
„Ethnographische Befragung“	2. Woche
„Die geistliche Dimension des Sprachlernens“	3. Woche
„Was ist der <i>Growing Redemptive Participator Approach</i> “	3. Woche

4.2. Wahllektüre (225 Seiten)

Anmerkung: Die Lektüre sollte mindestens sechs verschiedene Titel der Liste umfassen, davon 30 bis 100 Seiten Phonetiklektüre.

4.2.1. Phonetik

The International Phonetic Association. 1999/2005. *Handbook of the International Phonetic Association: A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge, New York: Cambridge University Press (Nachdruck 2005).

Ladefoged, Peter und Ian Maddieson. 1996. *The sounds of the world's languages*. Malden: Basil Blackwell Publishers.

Ladefoged, Peter und Sandra Ferrari Disner. 2012. *Vowels and consonants*, 3. Ausgabe Malden: Wiley-Blackwell Online URL: <http://download.e-bookshelf.de/download/0000/6004/18/L-G-0000600418-0002334018.pdf> (Stand: 26. Oktober 2021)³

Laver, John, 1994. *Principles of phonetics*. Cambridge: University Press.

Ramers, Karl Heinz. 2001. *Einführung in die Phonologie*, 2. Auflage. München: Wilhelm Fink Verlag, S. 9-42.

Uetz, Kerstin. 2007. *AusSprache bewusst machen – Angewandte Phonetik im*

³ Online URL für Audioaufnahmen: <http://www.phonetics.ucla.edu/vowels/contents.html> (Stand: 26. Oktober 2021); diese Webseite bezieht sich auf die 2. Auflage von 2005.

Fremdsprachenunterricht. (Schriftenreihe SAL 2.) Zürich: Schule für angewandte Linguistik.
Wiese, Richard. 2011. *Phonetik und Phonologie.* Paderborn: Wilhelm Fink.

4.2.2. Sprachlerntheorie

- Birkenbihl, Vera F. 2011. *Sprachenlernen leichtgemacht!* München: mvg-Verlag.
- Brown, H. Douglas. 1980. *Principles of language learning and teaching.* New Jersey: Prentice-Hall.
- Buchbinder, V. A. und W. H. Straass. 1986. *Grundlagen der Methodik des Fremdsprachenunterrichts.* Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie.
- Butzkamm, Wolfgang. 1989. *Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts.* Tübingen: Francke Verlag.
- Cummings, Jim und Merrill Swain. 1986. *Bilingualism in Education.* London: Longman.
- Dickerson, Lonna J. (Hg.). 2001. *Helping learners develop second language proficiency.* Colorado Springs: Mission Training International.
- Dickerson, Lonna J. (Hg.). 2001. *Helping the missionary language learner succeed.* Colorado Springs: Mission Training International.
- Freed, Barbara F. 1995. *Second language acquisition in a study abroad context.* Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Gardner, Robert C. 1985. *Social psychology and second language learning.* London: Edward Arnold.
- Hufeisen, Britta und Nicole Marx. (Hg.). 2004. *Beim Schwedischlernen sind Englisch und Deutsch ganz hilfreich.* Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Johnson, Keith. 1983. *Communicative syllabus design and methodology.* Oxford: Pergamon Press.
- Krashen, Stephen D. 1981. *Second language acquisition and second language learning.* Oxford: Pergamon Press.
- Krashen, Stephen D. 1982. *Principles and practice in second language acquisition.* New York: Pergamon Press.
- Krashen, Stephen D. 1983. *The natural approach.* Oxford: Pergamon Press.
- Larson, Donald und William A Smalley. 1972. *Becoming bilingual.* New Canaan: Practical Anthropology.
- Lee, William R. 1965. *Language teaching games and contests.* London: Oxford University.
- Lightbown, Patsy M. und Nina Spada. 1999. *How languages are learned, 2. Auflage.* Oxford: Oxford University Press.
- Mitchell, Rosamond und Florence Myles. 1998. *Second language learning theories.* London: Oxford University Press.
- Rubin, Joan und Irene Thompson. 1994. *How to be a more successful language learner: Toward learner autonomy.* Boston: Heinle and Heinle.
- Saville-Troike, Muriel. 2006. *Introducing second language acquisition.* Cambridge: Cambridge University Press.
- Stevick, Earl W. 1989. *Success with Foreign Languages. Seven who achieved it and what worked for them.* New York : Prentice Hall.
- Thomson, Greg. 2007. *Phase 4 – The next 500 hours.* GPA Resources, 48 Seiten. Online URL:

<http://growingparticipatorapproach.wordpress.com/phase-the-next-500-hours/> (Stand: 26. Oktober 2021).

Von Raffler-Engel, Walburga. 1980. Kinesics and second language acquisition. In Bernhard Kettemann und Robert N. St.Clair (Hg.), *New approaches to language acquisition*. Tübingen: Gunter Narr Verlag, S. 101-109.

Zettersten, Arne. 1986. *New technologies in language learning*. Oxford, New York: Pergamon Press.

5. Aufgaben

1. **Leseaufgaben:** Die Pflichtlektüre sollte jeweils vor der Stunde gelesen werden, deren Inhalt Gegenstand des Unterrichts ist. Am Ende des Kurses wird ein Lesebericht eingereicht, der bestätigt, dass die Pflicht- und Wahllektüre gelesen wurde. Zu jedem Titel der Wahllektüre wird ein kurzer Kommentar (25-50 Wörter) geschrieben, der den Inhalt resümiert, einordnet und gegebenenfalls kritisch bewertet. In Ausnahmefällen können dafür bis zu vier Wochen Zeit nach Kursende gewährt werden.
2. **Phonetik:** Während der täglichen Phonetiklektionen wird das Erkennen, Nachsprechen und Transkribieren von Lauten geübt. Während des Kurses gibt es eine Zwischen- und eine Schlussprüfung in Diktat, Aussprache und Theorie.
3. **Sprachlerntheorie:** Während des Kurses erarbeiten die Studierenden ein Sprachlernprogramm (ggf. für ihre künftige Lernsituation), das als bewertete Hausarbeit eingestuft wird.
4. **Sprachlernpraxis:** Während der Praxisstunden werden die Studierenden bewertet in Bezug auf:
 - Umgang mit dem „Sprachpaten“ (Muttersprachler der jeweiligen Sprache)
 - Erste Schritte im Erlernen der Sprache
 - Qualität des schriftlichen Umgangs mit den erhaltenen Sprachdaten

6. Benotung und Zeitaufwand

Aufgaben	Aufwand in Stunden	Anteil an der Benotung
Pflichtlektüre (141 Seiten) mit Lesebericht	9	---
Wahllektüre (225 Seiten)	15	10%
Phonetik (33 % Tests, 67% Schlussprüfung)	55	40%
Sprachlerntheorie (bewertete Hausarbeit)	33	25%
Sprachlernpraxis	40	25%
Linguistik: Sprachfamilien & Sprachtypologie	2	---
Summe	154	100%

Anmerkung: Bei allen Arbeiten und Aufgaben, die ohne zwingenden Grund verspätet eingereicht werden, wird ein Notenabzug vorgenommen.